



DEUTSCHE SCHULE – COLEGIO ALEMÁN SANTA CRUZ DE TENERIFE

Calle Drago, 1 – 38190 Tabaiaba Alta (El Rosario) – Tel. +34 922 68 20 10 – Fax +34 922 68 27 46
E-Mail: dstenerife@dstenerife.eu – Web: www.dstenerife.eu

Liebe Eltern,/ *Estimados padres:*

Tabaiba Alta, 28.02.2020

um einer möglichen Weiterverbreitung der neuartigen COVID-19 Erkrankung (CORONA-Virus) zu begegnen, übersenden wir Ihnen im Anhang folgende Dokumente zur Kenntnisnahme:

1. Informationsschreiben der Schulleiterin (dt./span.)
2. Hygieneempfehlungen (dt./span.)
3. Informationen „Sanidad Canarias“ (span.)

Auch wir werden alle Schülerinnen und Schüler in der kommenden Woche mit erforderlichen Hygienemaßnahmen Vertraut machen.

Des Weiteren teilen wir Ihnen folgende schulischen Regelungen mit, die **ab Montag** unbedingt zu beachten sind:

1. Bitte schicken sie keine Kinder mit Krankheitssymptomen in die Schule. Ihr Kind/Ihre Kinder können nur dann wieder am Schulbetrieb teilnehmen, wenn sie mindestens 24 Std. fieberfrei sind.
Bitte schicken Sie Ihr Kind/Ihre Kinder für den Zeitraum von 2 Wochen nicht in die Schule, wenn Sie und/oder Ihre Kinder sich in den ausgewiesenen Krisengebieten aufgehalten haben (China, Taiwan, Japan, Norditalien,...)
2. Kranke Kinder müssen umgehend aus der Schule abgeholt werden.
3. **NEU: Ab sofort dürfen nur noch Schüler und Mitarbeiter der Schule das Gebäude während der Schulzeit betreten! Bitte nutzen Sie die Klingel an der Eingangstür, wenn Sie ein Anliegen (Sekretariat, Sprechstunden,...) haben.**

Bitte beachten Sie folgende Abholzeiten für die Schule (Grundschule & Sekundarstufe):

- 13.10 Uhr – 13.20 Uhr BUSTRANSPORT I
- 13.30 Uhr – 13.40 Uhr ABHOLZEIT I

- 15.40 Uhr – 15.50 Uhr BUSTRANSPORT II
- 15.50 Uhr – 16.00 Uhr ABHOLZEIT II

Schülerinnen und Schüler, die nicht rechtzeitig abgeholt werden, müssen automatisch an der schulischen LÜZ/ Permanencia kostenpflichtig teilnehmen.

Bitte beachten Sie folgende Abholzeiten für den Kindergarten:

- 13.10 Uhr – 13.20 Uhr BUSTRANSPORT I
- 13.00 Uhr – 13.45 Uhr ABHOLZEIT I

- 15.40 Uhr – 15.50 Uhr BUSTRANSPORT II
- 15.15 Uhr – 15.40 Uhr ABHOLZEIT II



Para poder evitar una posible difusión de la nueva enfermedad causada por el COVID-19 (CORONA-Virus), les mandamos para su conocimiento los siguientes documentos en el anexo:

1. Carta informativa de la directos (alemán/español)
2. Recomendaciones para la higiene (alemán/español)
3. Informaciones “sanidad Canarias” (español)

Nosotros también explicaremos durante la próxima semana las medidas necesarias para la higiene a los alumnos.

Además, les comunicamos las siguientes reglas para el colegio, que entran en vigor a partir del siguiente lunes:

1. Por favor, no envíen ningún niño con síntomas de enfermedad al colegio. Su hijo/a sólo puede participar en las actividades del colegio si lleva un mínimo de 24 horas sin fiebre. **Por favor, no manden a sus hijos al colegio durante al menos 2 semanas si han estado de viaje en una de las zonas de riesgo determinadas (China, Taiwán, Japón, Italia del norte,...)**
2. Niños enfermos tienen que ser recogidos inmediatamente del colegio.
3. **Nuevo: Desde ahora sólo alumnos y empleados del colegio pueden entrar en el edificio durante el horario lectivo! Por favor, hagan uso del timbre al lado de la puerta si necesitan resolver un tema (secretaría, citas con un tutor,...)**
Por favor, tengan en cuenta los siguientes horarios de recogida del colegio (primaria y secundaria):

- 13.10 horas – 13.20 horas transporte de autobús I
- 13.30 horas – 13.40 horas hora de recogida padres I

- 15.40 horas – 15.50 horas transporte de autobús II
- 15.50 horas – 16.00 horas hora de recogida de padres II

Alumnos que no han sido recogidos a tiempo irán de forma automática a la permanencia de pago.

Por favor, tengan en cuenta los horarios de recogida del Kindergarten:

- 13.10 horas – 13.20 horas transporte de autobús I
- 13.00 horas – 13.45 horas hora de recogida padres I

- 15.40 horas – 15.50 horas transporte de autobús II
- 15.15 horas – 15.40 horas hora de recogida de padres II

Wir bitten um Ihr Verständnis!/ ¡Les pedimos su comprensión!

Mit freundlichen Grüßen/ Saludos cordiales,

Ihre Lisa Schneider (Schulleiterin/Directora)





DEUTSCHE SCHULE – COLEGIO ALEMÁN SANTA CRUZ DE TENERIFE

Calle Drago, 1 – 38190 Tabaiiba Alta (El Rosario) – Tel. +34 922 68 20 10 – Fax +34 922 68 27 46
E-Mail: dstenerife@dstenerife.eu – Web: www.dstenerife.eu

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Tabaiiba Alta, 28.02.2020

Sie alle haben die augenblickliche Situation rund um den Coronarvirus sicher in den Medien mitverfolgt. Mittlerweile haben sich in Adeje die ersten Personen auf Teneriffa mit dem neuartigen Coronavirus (2019-nCoV) angesteckt.

Wie können Sie, liebe Eltern und Ihre Kinder, ab sofort zur Vermeidung einer Infektion beitragen?

Die Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung aus Deutschland gibt Hygientipps, die Sie im Anhang herunterladen und kopieren können. Gleichzeitig werde die Hygientipps in der Schule ausgehängt. Zur Vermeidung einer Infektion wird folgendes Verhalten, sowohl durch die spanischen, wie auch durch die deutschen Gesundheitszentralen empfohlen:

1. Generelle Empfehlungen:

- **Regelmäßiges, richtiges Händewaschen** mit Seife:
 - nach dem Besuch von Toiletten, nach dem Naseputzen, Husten oder Niesen
 - Hände unter fließendes Wasser halten, gründlich (20-30 Sekunden) mit Seife einreiben, unter fließendem Wasser abwaschen und mit einem sauberen Tuch trocknen
- Achten Sie auf eine **Husten- und Nies-Etikette**:
 - Halten Sie beim Husten und Niesen 1-2 m Abstand von Anderen und drehen Sie sich weg
 - Benutzen Sie ein Taschentuch oder halten die Armbeuge vor Mund und Nase
 - Werfen Sie das Taschentuch in einen geschlossenen Eimer
- Falls Sie oder Ihr Kind **Fieber, Husten oder Atembeschwerden** entwickeln, kontaktieren Sie bitte telefonisch einen Arzt oder die 112 und besprechen Sie das weitere Vorgehen.
Wir bitten Sie eindringlich Ihr Kind nicht zur Schule zu schicken, wenn Fieber auftritt. Ferner bitten wir Sie das Fieber Ihres Kindes nicht durch fiebersenkende Mittel zu reduzieren, um es dann in die Schule zu senden.

2. Risikogebiete

Familien, die in den letzten Wochen oder während unserer Karnevallsferien in ein Risikogebiet gereist sind oder mit Menschen in Kontakt waren, die sich mit der Krankheit angesteckt haben, sollten ihre Kinder nicht zur Schule schicken. Damit können mögliche Probleme vermieden werden. Laut spanischem Gesundheitsministerium werden eine Reihe von Empfehlungen ausgesprochen (s. Anlage).

Falls Sie verdächtige Symptome bei sich oder ihren Kindern erkennen, wird empfohlen, dass Sie an ihrem gewöhnlichen Wohnort bleiben, engen Kontakt mit anderen Personen meiden und bei Kontakten einen Abstand von 1-2 m einhalten. Sie können sich unter 112 an einen medizinischen Dienst wenden, um Ihre Symptome zu schildern und eine Beurteilung zu erhalten.

NEU: Ab sofort dürfen nur noch Schüler und Mitarbeiter der Schule das Gebäude während der Schulzeit betreten! Wir bitten dafür um Ihr Verständnis.

Mit freundlichen Grüßen, Ihre Schulleiterin

Lisa Schneider



DEUTSCHE SCHULE – COLEGIO ALEMÁN SANTA CRUZ DE TENERIFE

Calle Drago, 1 – 38190 Tabaiiba Alta (El Rosario) – Tel. +34 922 68 20 10 – Fax +34 922 68 27 46
E-Mail: dstenerife@dstenerife.eu – Web: www.dstenerife.eu

Estimados padres y tutores,

Tabaiba Alta, el 28 de febrero 2020

Todos Ustedes han seguido en los medios la situación actual del coronavirus en los medios. Se han infectado las primeras personas en Adeje en Tenerife con este nuevo tipo de coronavirus (2019-nCoV).

¿Cómo pueden colaborar Ustedes, queridos padres y sus hijos para evitar una infección?

La central federal para la educación para la salud os da unos consejos de higiene, que se pueden bajar de los documentos anexos o copiar. Al mismo tiempo colgaremos estos consejos para la higiene en el colegio. Para evitar un posible contagio, se recomienda tanto por parte de la central federal para la salud alemana y española el siguiente comportamiento:

1. Recomendaciones generales:

- **Lavado de manos frecuente y correcto** con jabón:
 - Después de usar el baño, limpiarse la nariz, estornudar o toser
 - Lavar las manos bajo agua corriendo, aplicar el jabón de forma concienzuda (20-30 segundos), quitarlo bajo agua corriendo y secar con una toalla limpia

- Mantenga un **comportamiento correcto para estornudar y toser:**
 - Mantenga una distancia de 1 a 2 metros de otras personas y gírese en otra dirección
 - Use un pañuelo o su codo como escudo delante de su nariz y boca
 - Deseche el pañuelo en un cubo cerrado
 - Si Usted o su hijo/a desarrolla **fiebre, tos o dificultades respiratorias,** contacte telefónicamente con un médico o con el 112 y consulte el siguiente paso.
 - **Les pedimos de forma insistente no enviar su hijo/a al colegio si presenta fiebre. Asimismo, les pedimos que no administren medicamentos antipiréticos a sus hijos con el fin de poder enviarlos al colegio.**



DEUTSCHE SCHULE – COLEGIO ALEMÁN SANTA CRUZ DE TENERIFE

Calle Drago, 1 – 38190 Tabaiiba Alta (El Rosario) – Tel. +34 922 68 20 10 – Fax +34 922 68 27 46
E-Mail: dstenerife@dstenerife.eu – Web: www.dstenerife.eu

2. Zonas de riesgo

Familias que han estado de viaje en las últimas semanas o durante las vacaciones de carnaval en una zona de riesgo o han estado en contacto con personas infectados, no deberían enviar a sus niños al colegio. Con esto se podría evitar posibles problemas. Según el ministerio de sanidad se pronuncian una serie de recomendaciones (vea anexo).

Si observa síntomas sospechosos en Usted o su hijo/a, se recomienda mantenerse en su lugar de residencia y evitar contacto estrecho con otras personas y mantener una distancia de seguridad de 1 a 2 metros. Pueden contactar con un médico llamando al 112 y describiendo sus síntomas recibirán una evaluación.

Nuevo: A partir de ahora sólo alumnos y empleados del colegio pueden acceder al edificio durante el horario lectivo. Les pedimos su comprensión.

Con saludos cordiales, su directora,

Lisa Schneider

Los 6 consejos más importantes para la higiene

1. Lavado frecuente de manos

- Cuando llega a casa,
- Antes y después de la preparación de comida,
- Antes de las comidas,
- Después de usar el baño,
- Después de limpiarse la nariz, estornudar o toser,
- Antes y después del contacto con enfermos,
- Después del contacto con animales.



2. Lavar las manos detenidamente

- Tener las manos bajo agua corriendo,
- Enjabonar las manos completamente,
- Realizar esto durante 20-30 segundos,
- Quitar el jabón bajo agua corriendo,
- Secar con una toalla limpia.

3. Evitar tocar la cara con las manos

- evite tocar boca, ojos o nariz con las manos sin lavar.



5. Mantenga la distancia en caso de enfermedad

- Curarse en casa.
- Evite un contacto corporal estrecho, mientras que sea contagioso.
- Quedense en una habitación separada y si posible use un baño separado.
- No comparta vajilla o cubiertos ni toallas con otras personas.



4. Estornudar y toser de forma segura

- Mantenga la distancia de otros si tiene que estornudar o toser y gírese en otra dirección.
- Use un pañuelo o tape su boca y nariz con su codo .

6. Proteger heridas

- Cubra heridas con apósitos o con vendas.

Die 6 wichtigsten Hygienetipps

1. Regelmäßig Hände waschen

- wenn Sie nach Hause kommen,
- vor und während der Zubereitung von Speisen, vor den Mahlzeiten,
- nach dem Besuch der Toilette,
- nach dem Naseputzen, Husten oder Niesen,
- vor und nach dem Kontakt mit Erkrankten,
- nach dem Kontakt mit Tieren.



2. Hände gründlich waschen

- Hände unter fließendes Wasser halten,
- von allen Seiten mit Seife einreiben,
- dabei 20-30 Sekunden Zeit lassen,
- unter fließendem Wasser abwaschen,
- mit einem sauberen Tuch trocknen.

3. Hände aus dem Gesicht fernhalten

- Fassen Sie mit ungewaschenen Händen nicht an Mund, Augen oder Nase.



4. Richtig husten und niesen

- Halten Sie beim Husten und Niesen Abstand von anderen und drehen sich weg.
- Benutzen Sie ein Taschentuch oder halten die Armbeuge vor Mund und Nase.

5. Im Krankheitsfall Abstand halten

- Kurieren sie sich zu Hause aus.
- Verzichten Sie auf enge Körperkontakte, solange Sie ansteckend sind.
- Halten Sie sich in einem separaten Raum auf und benutzen sie wenn möglich eine getrennte Toilette.
- Benutzen sie Essgeschirr oder Handtücher nicht mit anderen gemeinsam.



6. Wunden schützen

- Decken Sie die Wunden mit einem Pflaster oder Verband ab.



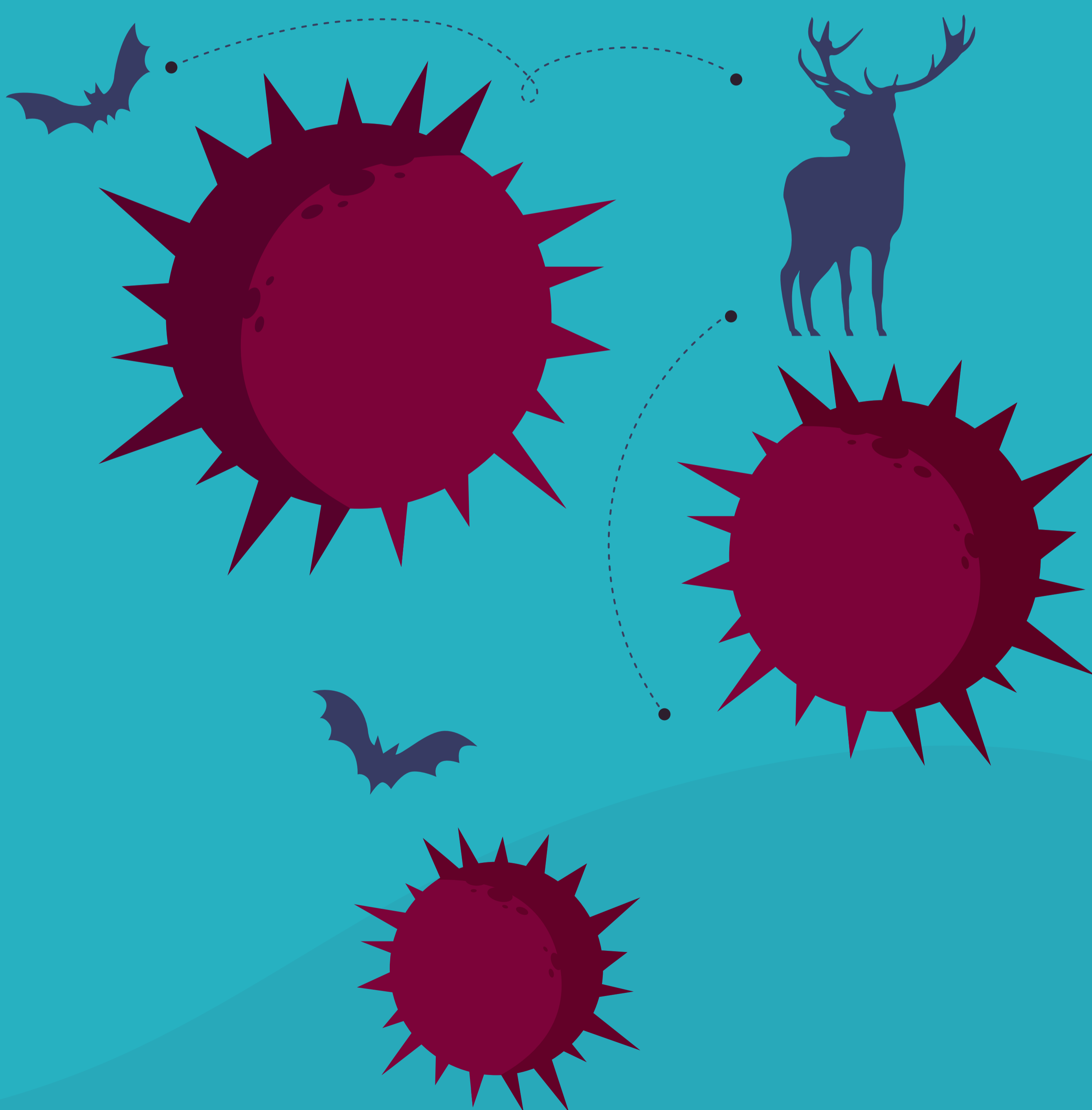
Preguntas y respuestas

sobre el nuevo

**Coronavirus
(COVID-19)**

¿Qué son los coronavirus?

Son una amplia familia de virus que normalmente afectan sólo a los animales, aunque algunos tienen la capacidad de **transmitirse de los animales a las personas.**



¿Qué es el nuevo coronavirus?

El nuevo coronavirus fue identificado en China a finales del 2019 y es una nueva cepa que no se había visto previamente en humanos.

¿Los animales transmiten el nuevo coronavirus al ser humano?

Existe la posibilidad de que la fuente inicial sea algún animal, se sigue investigando la fuente de infección original y el mecanismo de transmisión entre personas.

¿Cuáles son los síntomas del COVID-19?

Los síntomas más comunes incluyen **tos, dolor de garganta, fiebre y sensación de falta de aire**. En casos más graves pueden aparecer complicaciones de tipo respiratorio, entre otras.

¿De qué forma se puede adquirir la infección?

El origen de la **transmisión parece ser el contacto directo con animales infectados**, o por contacto estrecho con las secreciones respiratorias que se generan con la **tos o el estornudo** de una persona afectada. Estas secreciones infectarían a otra persona si entran en contacto con su nariz, ojos o boca.

¿Existe un tratamiento para el COVID-19?

No existe un tratamiento específico para el nuevo coronavirus. Sí existen muchos tratamientos para el control de sus síntomas por lo que la asistencia sanitaria mejora el pronóstico.

¿Qué puedo hacer para protegerme?

En cualquiera de tus viajes, sigue estas recomendaciones de prevención e higiene:

- **Realizar una higiene de manos frecuente** (lavado con agua y jabón o soluciones alcohólicas).
- **Evitar el contacto estrecho** con personas que muestren signos de afección respiratoria, como tos o estornudos.

- Mantener una distancia de un metro aproximadamente con las personas con síntomas de infección respiratoria aguda.

- **Cubrirse la boca y la nariz con pañuelos** desechables al toser o estornudar y lavarse las manos a continuación.

- En España **no hay que tomar precauciones especiales con los animales**, ni con los alimentos, para evitar esta infección.

- Evitar tocarse los **ojos, la nariz y la boca**.

-En caso de sufrir una infección respiratoria, **evitar el contacto cercano con otras personas**.



¿Qué tengo que hacer si tengo síntomas?

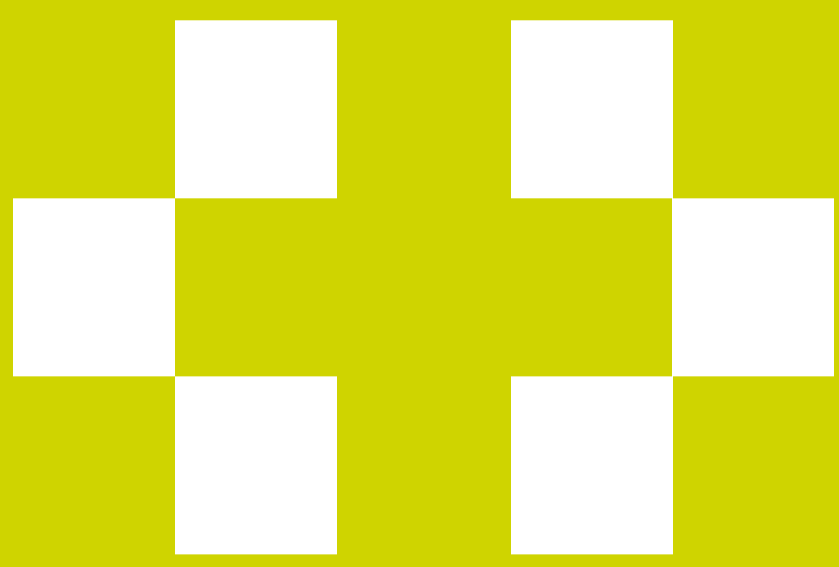
Si presentas alguno de estos síntomas y has viajado a una zona de riesgo, **contacta telefónicamente con tu servicio de salud.**



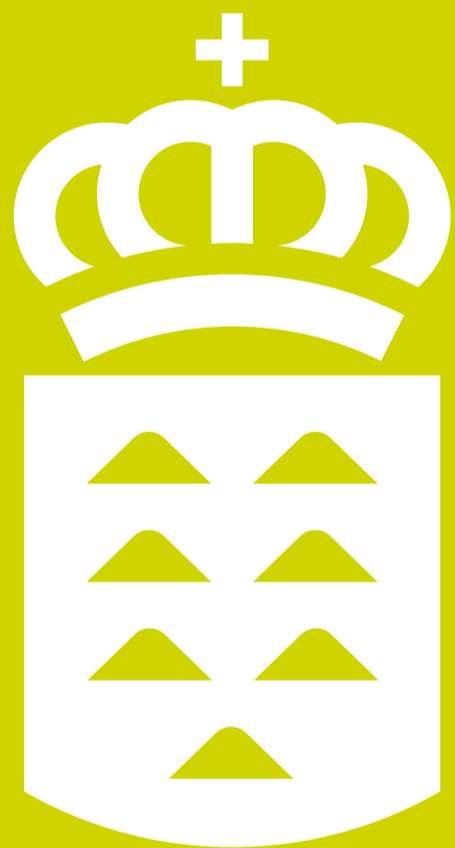
**Teléfono de Información Coronavirus
(COVID-19) del Gobierno de Canarias:**



900 112 061



**Servicio
Canario de la Salud**



**Gobierno
de Canarias**